

Contents

<i>Series editor's introduction</i>	vii
<i>Notes on contributors</i>	xi
<i>Acknowledgements</i>	xv
Introduction	1
<i>Peter Verdonk</i>	
1 To analyse a poem stylistically: 'To Paint a Water Lily' by Ted Hughes	7
<i>Mick Short</i>	
2 Person to person: relationships in the poetry of Tony Harrison	21
<i>H. G. Widdowson</i>	
3 Approaching Hill's 'Of Commerce and Society' through lexis	32
<i>Michael Toolan</i>	
4 The lyrical game: C. Day Lewis's 'Last Words'	46
<i>Walter Nash</i>	
5 Between languages: grammar and lexis in Thomas Hardy's 'The Oxen'	57
<i>Ronald Carter</i>	
6 The auditory imagination and the music of poetry	68
<i>Richard D. Cureton</i>	
7 Teach yourself 'rhetoric': an analysis of Philip Larkin's 'Church Going'	87
<i>Katie Wales</i>	
8 (Non)-communication in the park	100
<i>Ruth Waterhouse</i>	

9	Poetry and public life: a contextualized reading of Seamus Heaney's 'Punishment'	112
	<i>Peter Verdonk</i>	
10	The difficult style of <i>The Waste Land</i>: a literary-pragmatic perspective on modernist poetry	134
	<i>Roger D. Sell</i>	
11	The poem and occasion	159
	<i>Balz Engler</i>	
12	'Yo soy la Malinche': Chicana writers and the poetics of ethnonationalism	171
	<i>Mary Louise Pratt</i>	
	<i>Index</i>	188

Index

- Acuña, R. 175
 address 87–9, 92, 95, 172; forms/
 terms of 24, 123, 177
 addressee 23, 89, 91, 100, 119,
 121–5, 172
 addresser 23, 100, 119, 122–5
 aesthetic function of language 88, 95
 affective language 89
 Agee, James, *Let Us Now Praise
 Famous Men* 165
 agency 27
 alliteration 13–14, 16, 94, 128, 165,
 178
 ambiguity 16, 88, 93, 95
 ambivalence 22, 25–8, 46, 53
 Anderson, Sherwood, *Winesberg,
 Ohio* 167
 Anglo-Saxon poetry 128
 antimetabole 50
 antonymy 34
 argument 87–9, 92, 95, 141;
 argumentative coherence 148; *see*
 also narrative
 artefact 89, 130, 163
 article: definite 119, 121–2, 125;
 deictic 121–2, 125; indefinite 122
 artifice 89
 associations 15–16, 33–5, 41, 64, 105
 assonance 94, 178
 Atherton, L. 167
 Augustan poetry 63
 author: intention 1; *see also*
 intentionality; and reader 89, 113;
 and persona 116; and text and
 actual reader 117; real author
 137–52 *passim*
 autobiography 165–7
 Bakhtin, M. 88, 92, 144
 Beardsley, A.V. 143
 Benjamin, W. 41
 bilingualism 177;
 bilingual linguistic consciousness
 178
 Brewer's *Dictionary of Phrase and
 Fable* 129
 Brooks, C. 148
 Brooks, C. and Warren, R.P.,
 Understanding Poetry 160–1
 Brown, G. and Yule, G. 166
 Browning, Robert 141
 Carter, R. and Simpson, P. 137, 161
 cataphoric reference 13
 Chambers *Twentieth Century
 Dictionary* 40
 Chicano movement 171, 174–5
 Chicano/a poetry Ch.12 *passim*
 choice(s) of language 100, 103,
 105, 109, 127
 Clark, K. 123
 clause 105; clause structure:
 underlying different experiences
 60
 clitic phrases 79, 83; *see also*
 grouping
 code-shifting 172, 177
 cohesion 32; thematic 141
 cohesive: chain 14; function 128;
 structure 130
 Coleridge, Samuel Taylor 63, 148
 collocate 40; collocational clash 13

- colloquial: features of lexis and syntax 89; language 178; stress and intonation patterns 139; colloquialism 94
- communication 3, 22–3, 28, 101–2, 172; theory 100
- communicative interaction 23
- componential form 72–3; *see also* rhythm
- Concise Oxford Dictionary* 162
- concrete poetry 101–2
- connotation 14, 33, 105, 107
- Conrad, Joseph 144
- consonance 48–9
- content 88
- context 2–3, 33, 58, 62, 64, 100–1, 103, 105, 106, Ch.9 *passim*, 159, 161, 172, 177; external 33; historical 172; internal 33; interpersonal 113, 119–21, 123; psychological 172; situational 13, 93–4, 113, 122, 125, 134, 137; sociocultural 100, 102, 108, 134, 137, 172; spatial and temporal 119, 172; of utterance 118–25
- context-dependent 100
- contextual orbit 4, 118
- contextualized: discourse 113, 118–19; stylistics 2; *see also* stylistics
- Cooperative Principle 135, 138–52; *see also* Grice
- Corcoran, N. 117
- Cox, C.B. and Hinchliffe, A.P. 135
- creativity 49
- Creighton, T.R.M. 57
- cultural: anthropology 172; attitudes 174; complex 175; conditioning 146; meaning 173; power 177; symbol 171; systems 177
- Day Lewis, Cecil: 'Last Words' 47–54
- declarative structure 12–13
- decode/decoder/decoding 100, 102–3, 105–6, 108–9, 118
- deictic(s)/deixis 13, 15, 52, 92, 121–2; egocentricity of 125; interpersonal 122–5; social 123–5; spatial and temporal 121–2
- denotative meaning 103
- deviation 64, 101; lexico-semantic 14–15
- dialect words 62
- dialectic 92–3; *see also* Bakhtin
- dialogue/dialogic 2, 91–3; *see also* Bakhtin
- Dickens, Charles 144–5; *Bleak House* 150
- diction 58, 63–4
- discourse 3, 13, 105; analysis of 137; contextualized 113, 118–19; 'frame' discourse 119; genre of 113, 125–6; literary 81; participants in 119; types of discourse situations 120; social 2, 22
- discursive 48; language 70
- dominant cultures 177
- dramatic monologue 139, 141–2
- Eliot, George 144
- Eliot, T.S. 64, 152; 'A Game of Chess' from *The Waste Land* 135, 138–54; 'Journey of the Magi' 120; *Old Possum's Book of Practical Cats* 146; 'Tradition and the Individual Talent' 150
- Eliot, V. 144, 146
- Empson, W. 152
- encoding 100, 102, 118
- Engler, B. 162, 167
- English 102; French or Latin core of 129; Germanic core of 129
- enjambment 130
- Enríquez, E. and Mirandé, A. 175
- ethnic: identity 176–7; literatures 175, 177
- ethnonationalism 175, 182; poetics of 175
- Etter, Dave 160; *Electric Avenue* 167; 'Elwood Collins: Summer of 1932' 167; 'Summer of 1932' 164–8
- etymological: vs current meanings 94; word-play 94
- exclamations 177
- extension structure 14
- extra-linguistic factors 100; *see also* context
- extra-textual allusions 141, 143

- feminism 175
 feminist reading 108
 figurative language 101, 105
 Fish, S. 166
 foregrounding 14, 15, 17, 90, 94, 98, 107–9
 form 49–51; formal features of poetry 126–30; play of form and meaning 95; surface linguistic form 136; *see also* metre
 formalist approach 1, 135
 Fowler, R. 2
 'frame' discourse: between poet and reader 120
 frames of reference 145
 framing plot 141
 free direct thought 91–2
 free indirect speech 144
 free verse 101
 Frost, Robert 'Nothing Gold Can Stay' 69, 75–83
 functional approach 3
- Gadamer, H.- G. 2
 gender equality 175
 Genette, G. 163–4, 166
 genre: characteristics of poetry 126–30; of discourse 113, 125–6
 Glob, P.V., *The Bog People: Iron Age Man Preserved* 116, 122
 Gonzales, Rodolpho 'Corky' 'Yo soy Joaquín' 180
 Gordon, L. 148
 Graham, J.F. 3
 grammar: vs lexis 32–3, 58–65
 graphological level/graphology 127, 129–30
 Gray, Thomas 'Ode on the Pleasure arising from Vicissitude' 63
 Green, G.M. 172
 Grice, H.P. 13; Grice's Cooperative Principle 135, 138–52 *passim*
 Gross, Harvey 69–70
 grouping 78–81, 83; *see also* rhythm
 Haffenden, J. 114
 haiku 141
 Halliday, M.A.K. 122
 Halliday, M.A.K. and Hasan, R. 34
 Hardy, Thomas 57; 'The Oxen' 58–65
 Harrison, Tony 21; 'Long Distance II' 22–8
 Harwood, Gwen 100–1; 'In the Park' 105–9
 Heaney, Seamus 112; *The Government of the Tongue* 113–14; *North* 118, 127; 'Punishment' 115–30; 'Traditions' 128, 130
 hermeneutics 145, 151
 heteroglossia 144
 hierarchy 72–3; *see also* rhythm
 Hill, Geoffrey 32; 'Of Commerce and Society' 34–44
 Hirsch, E.D. 145
 history: historical and ideological dynamics 174
 Homer(ic) 142
 Hopkins, Gerard Manley 64
 Hughes, Ted: 'To Paint a Water Lily' 11–18
 Hynes, Samuel 57
- iambic pentameter 139, 142–3
 iconic 129, 143
 ideological/ideology 100, 102, 123, 171, 174–5
 idiolect 144
 idiom 26, 34, 38; poetic 22
 imagist poetry 141
 imperative structures 12–13, 15–16
 implicatures 142, 145; *see also* Cooperative Principle, Grice
 inference 2, 14, 17, 47, 123
 informational richness 79; *see also* grouping
 intention/intentionality 1, 46–7, 49, 51, 87, 89; the writer's real-world intention 134; *see also* author
 interlingual: dynamics 178; strategies 178
 internal polemic 88, 92; *see also* Bakhtin
 interpretation 7, 11–12, 95; relationship with linguistic structure 9, 17, 18, 88; with stylistic analysis 6, 8–9
 intertextual allusions 141, 143
 intonational units 79, 83; *see also* grouping

- inventio* 92
 inversion 103, 108–9
- jargon 102
 Joyce, James, *Ulysses* 166
 juxtapositions 145, 148
- kenning 128
 Kermode, F. 151
 Kipling, Rudyard 144
 Knottenbelt, E.M. 32
- language 88, 98; dominant 177;
 literary 165–6; of literature
 137–8; of poetry 126–30; use 161
 Larkin, Philip 87–8; 'Church Going'
 89–97
 Lawrence, D.H., *The Shades of
 Spring* 125
 Leavis, F.R. 135
 Leech, G.N. and Short, M.H. 136
 Leith, D. and Meyerson, G. 87, 89
 Leon-Portilla, M. 173, 181
 Lejeune, P. 163
 levels 7–8, 10, 127–30
 Levinson, S.C. 123
 Lewis, Sinclair, *Main Street* 167
 lexical: analysis 13–17, 62–5;
 choices 58; cohesion 14, 34;
 discontinuity 63; level 127–9;
 patterns 32, 33–41, 46, 58, 62–5;
 scheme 53; sets 93; stressing 75,
 79; variation 32
 lexicon 46, 52–3, 174
 lexico-semantic deviations 14–15
 Lindsay, Vachel 167
 line 75; division 108; run-on 109;
 see also metre
 linguistic: levels 7–8, 10; structure
 and interpretation 9, 17–18; *see
 also* levels
 listing sentence 90
 literary pragmatics Ch. 10
 passim, 159, 172; *see also*
 pragmatics
 literary vs non-literary texts 134
 literature 89; as an activity 168; as
 an autonomous phenomenon 172
 lobe 75; *see also* metre
- logopoeia 64
 Lucas, F.L. 147
- Macdonell, D. 2
 Marvell, Andrew 151
 mask 89, 90
 Masters, Edgar Lee, *Spoon River
 Anthology* 167
 maxim 135, 138, 140, 150; of
 manner 139, 142, 144; of quality
 144, 145; of quantity 141; of
 relation 13, 139; *see also*
 Cooperative Principle, Grice
 measure 112
 medium 88, 98
 metaphor 90, 104–5, 165;
 metaphorical language 70; tenor
 101, 104–5; vehicle 101, 105
 Metaphysical poetry 63, 148
 metonym 93, 107
 metre 69, 73–8, 83; form 75; line
 75; lobe 75; part 75; pulse 75;
 section 75; stanza 75; sub-tactus
 75; tactus 75; *see also* rhythm
 metrical levels 75; *see also* metre
 metrical lines 46, 166; line units
 130; relationship between length,
 stanza pattern and poetic
 perspective 49–51
 metrical responses 75
 metrical segment 112; *see also*
 measure
 Middleton, Thomas, *Women beware
 Women* 140
 Mills, S. 117
 mimetic 172
 minimalist art 141
 minority literatures 175, 177
 modality 16, 61
 modernist poems/poets 64, 135–52
 passim
 monolingual 177; dominant cultures
 177
 monologue 91
 Morrison, Blake 117
 Morrison, Blake and Motion,
 Andrew, *The Penguin Book of
 Contemporary British Poetry* 114
 music and poetry 83, 148
 myth 173

- narratee 106
 narration 50
 narrative 125, 141; coherence 148
 narrator 106–8, 120, 142, 144
 Nash, Walter 87
 neologistic compounds 90
 New Criticism/Critics 1, 135, 148
- objectivity 7, 9, 18; objective reality 27
 O'Brien, C.C. 117
 occasion Ch. 11 *passim*
occupatio 90
Ohio Review 166–7
 Old Norse Poetry 128
 onomatopoeic effects 143
 oral expressive culture 178
- paradigmatic: axis 100–1, 104–5; choice(s) 103, 106
 parallelism 13; syntactic 50
 paraphrase 23
 paratext 160, 163–4, 166, 168
 part 75; *see also* metre
 participants 134; in discourse 119, 122–5; *see also* addresser and addressee
 pedagogical stylistics 1; *see also* stylistics
 persona 89–90, 92, 94, 116–17, 120–1
 personal pronouns 21–2, 120–1; of address and reference 23–8; dialect forms of 24–5
 personification 13, 16
 phonological/phonology: level 127–8, 177; phrases 79, 80; *see also* grouping
 phrasing 78, 83; *see also* metre
 play: the principle of 87–9, 93
 poet: discursal strategies of 120–1; and reader 100, 120–1; *see also* author
 poetic: diction 58, 63–4; form 28; idiom 22; language 71
 poetry: genre characteristics 126–30
 point of view 103, 105, 107
 polyphony of 'voices' 88–9; *see also* Bakhtin
 Pope, Alexander 142
 postmodern(ist) 17, 167
 Pound, Ezra 64, 141
 Practical Criticism 1
 pragmatic(s) 3, 127, 134–5, 137, 159, 161, 168, 172; pragmatic reciprocity between reader and text 141
 Pratt, M.L. 162
 present tense 119; deictic 121; of generalization 91; historic 89, 91
 prolongation 81–3; and syntax 81, 83; and discourse organization 81; *see also* rhythm
 prominence 72, 77–8
 pronouns 61; *see also* personal pronouns
 prosodic: form 27, 46, 48, 51; study 69
 prosody: in relationship to syntax 51
 psycholinguistics 172
 pulse 74–5; *see also* metre
 pun(ning) 38, 46, 52, 88, 93
 punctuation 51
- quasi-onomatopoeic effects 143
- racial equality 175
 reader 3, 13–14, 17–18, 47, 49, 51, 87–91, 93–5, 100–2, 119, 121–2, 125, 137–52 *passim*; actual 113, 116–18; expectations of 108; intended 116–18; participation 108; positioning of 121; real 134, 137–52 *passim*; role of 118
 reading: patterns in 162; kinds of 166
 'real' poet 89
 reception aesthetics 145
 recontextualization 159
 reference: terms of 24; *see also* personal pronouns
 referential 23, 27, 89
 relative prominence 72–3; *see also* rhythm
 Renaissance lyric 63
 repetition 165
 resemanticization 175
 resymbolization 171, 175, 178, 182
 rhetoric 50–1, 87, 92; and stylistics 89
 rhetorical: structure 46; rhetorical or stylistic strategies 127

- rhyme 101; consonance 48; couplets 77; end rhyme 128, 130; full rhyme 48–9; half-rhyme 48–9, 53; impact on signification 108; internal 178; scheme 26, 46, 48
 rhythm 4; Ch. 6 *passim*, 101, 128, 139, 142–3, 148, 178
 rhythmic components 73, 83; *see also* rhythm
 rhythmic cognition 83; *see also* rhythm
 Riffaterre, M. 136
 right-branching 92
 Romantic period 62
 run-on line 109, 130, 139; *see also* enjambment and metrical line
 Rylance, R. 22

 Saussure, F. de 34, 100
 section 75; *see also* metre
 Sell, R.D. 136, 144, 147, 148
 semantic: level 127; relationships 46; transfer 175
 semantics 127, 174
 sentence: structure 12–13
 sexism 174–5
 Shakespeare, William 139, 141–3
 Short, M.H. 2, 161
 Short, M.H. and van Peer, W. 10
 signification 101, 105, 107–8
 signified 101, 103–5
 signifier, 101, 104
 Sinclair, J. McH. 14; *Collins Cobuild English Grammar* 23
 social deictics 123–5; *see also* deictic(s)/deixis
 social discourse 2, 22; *see also* discourse
 sociolect 143–4
 socio-linguistic trends 134
 sociolinguistics 172
 sonic experiences: vs visual experiences 70–1
 sonnet 105, 108
 Sosa Riddell, Adaljiza 'My name was changed, por la ley' 175–8
 speaker 89, 116–17, 120–1, 167, 176–7; and author 167; *see also* persona
 speech act 7, 12–13
 speech event 126
 Sperber, D. and Wilson, D. 13, 139
 stanza 75; *see also* metre
 stanzaic units 130
 style 46; literary 146; lyric 53; poetic 63
 stylistic analysis 8–10, 47, 57–8, 65, 88, 101, 118; and interpretation 6, 8–9; writing it up 9–10
 stylistic: choice 33; contrasts 59; shift 90; variation 137
 stylistics 1–2, 87; contextualized 2; discourse 137; linguistic 136; literary 7, 134, 136–7, 161; literary-pragmatic 137–52 *passim*; pedagogical 1; text-intrinsic 1; text-oriented 1–2
 sub-tactus 75; *see also* metre
 syllable 79, 83; *see also* grouping
 symbol 173–6; symbolization 181–2; *see also* resymbolization
 symmetry 12, 46, 51
 synaesthesia 90
 syntactic: ambiguity 16; analysis 13–17, 51, 57–8, 60, 64; level 127; metaphor 57
 syntagm 105
 syntagmatic: axis 100–1, 104; choice 103
 syntax 127; in Hardy 57–8, 60, 64; in Heaney 130; in Larkin 92; and prosody 51

 tactus 74–5; *see also* metre
 Tafolla, Carmen 'La Malinche' 178–83
 tenor 101; *see also* metaphor
 tense 61
 text 3, 18, 87, 101, 118, 146, 159, 161–8, 172; authority of 168; interaction with context 118; literary 81; structure 12–14
 text-immanent approach 135; *see also* stylistics
 thematization 166
 theme 81
 Thomas, Dylan 64
 time 70, 72
 titles 166
 tone units 79; *see also* grouping

- Toolan, M. 2
- topic-comment structure 51
- topos* 50, 54
- transculturated/transculturation 170, 175
- transmutations 52–3
- Traugott, E.C. and Pratt, M.L. 121
- turn-taking 23

- uses of literature 164; *see also*
 - literary pragmatics and occasion
- utterance 87, 89, 121, 137

- Valdés, Luis 180
- vehicle 101; *see also* metaphor
- verbal play 95
- Verdonk, P. 116
- Virgil 143
- visual experiences: vs sonic experiences 70–1
- visual presentation 166
- voice(s) 139–52 *passim*, 177, 181
- vowel: acoustic progression 48–9; quality and quantity 49; sonority 48–9
- vocabulary 34

- Wales, K., *A Dictionary of Stylistics* 135
- Watts, R.J. 172
- Widdowson, H.G. 122
- Wimsatt Jr, W.K. 46–7
- Winters, Yvor 148
- Woolf, Virginia 148
- Wordsworth, William 63
- writer 3; and reader 49, 125; real 137–52 *passim*; *see also* author

- Yeats, W.B. ‘The Second Coming’ 39; ‘Leda and the Swan’ 122; 162